



*Come as you are!
¡Ven, tal como eres!*



CUARESMA

LENT

**Un Servicio Bilingüe de la Santa Eucaristía
durante de la Estación de Cuaresma**

**A Bilingual Service of Holy Eucharist
during the Season of Lent**

¡Bienvenido a San Andres!

¡Bienvenido sea a esta comunidad de fe! Nos alegramos de que usted esté celebrando la misa con nosotros hoy, y esperamos que el rato que pase con nosotros le sea una fuente de sustento en su propio viaje de fe. Si viene acompañado de sus hijos, ellos pueden quedarse con usted. Por otra parte, usted puede llevarlos a nuestro programa “Godly Play” para la formación espiritual de párvulos o también a nuestro cuarto de los niños. Niños que asisten al programa “Godly Play” se reunirán con sus padres durante la Paz.

La temporada de Cuaresma es un don rico, tanto de meditación como de obligación de servir a Cristo en el mundo. Tradicionalmente, los cuarenta días de Cuaresma, comenzando con las solemnidades del Miércoles de Ceniza, han sido una oportunidad para ayunos y oraciones, mientras intentamos profundizar nuestro conocimiento del mundo divino que nos rodea tanto como nuestro propio interior. Cuaresma ha sido también una temporada para que podamos emprender una forma de servicio y visitar nuestros lugares solitarios para buscar y satisfacer las necesidades de otros en el mundo.

En la tradición episcopal, nos ponemos de pie o nos arrodillamos para rezar. Haga usted lo que le parezca más cómodo. Durante la invitación a la Santa Comunión, le damos la bienvenida para recibir el cuerpo y la sangre de Cristo. Dondequiera que se encuentre en su camino de la fe, usted será acogido con entusiasmo para acudir a la mesa del Señor. Su presencia con nosotros aquí hoy nos enriquece y oramos por que la bendición del Señor le陪伴e mientras se esfuerza para servirle a Él en el mundo y para traer Su reino de justicia y paz.

Welcome to St. Andrew's

Welcome to this community of faith. We are glad that you are worshipping with us today and we hope that you will find your time here to be a source of nourishment for your own journey of faith. If you have children with you, please know that they are very welcome to stay with you and be part of the service. Alternatively, you may wish to take them to our children's spiritual formation program or to our staffed nursery, both of which are in Andrews Hall. Children who attend the spiritual formation program will rejoin their families at the Peace.

The season of Lent is a rich gift both of reflection and a commitment to serving Christ in the world. Traditionally, the forty days of Lent, beginning with the solemnity of Ash Wednesday, have been an opportunity for fasting and prayer, as we seek to deepen our awareness of the divine in the world around us as well as in our inner selves. Lent has also been a season to take something up in the form of service as the visiting of our own wilderness places offers inspiration to seek out and meet the needs of others in the world.

In the Episcopal tradition, we stand or kneel to pray. Please do what makes you most comfortable. During the invitation to Holy Communion you will be welcomed to come forward to receive Christ's body and blood in the one bread and cup that we all share. Wherever you are on your own journey of faith, know that you are welcome to come to the table of God's grace in this church. Please know also that your presence with us today enriches our fellowship and we pray that God's blessing may go with you as you seek to serve him in the world.



La Liturgia de la Reunion

¡Bienvenido!

Canto de Entrada

El Saludo

Sacerdote: Bendigan al Señor, quien perdona todos nuestros pecados;
Pueblo: Para siempre es su misericordia.

Colecta del Día

Sacerdote: Juntemos como un cuerpo mientras encontramos en el nombre de Dios. Dios sea con ustedes.
Pueblo: Y también contigo.
Sacerdote: Oremos juntos.

La Liturgia de la Palabra

La Primera Lectura

Lector: Enfaticemos en las sagradas escrituras la Buena Nueva de Dios por nuestras vidas y por el mundo.

Lectura del _____.

Lector: Escuchen lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Canto de Alabanza

El Evangelio

Diácono: El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según _____.
Pueblo: ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Diácono: El Evangelio del Señor.
Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

The Liturgy of Gathering

Welcome

Opening Song

The Greeting

Presider: Bless the Lord who forgives all our sins;
People: His mercy endures for ever.

Collect of the Day

Presider: Let us gather as one body as we meet in the name of God. God be with you.
People: And also with you.
Presider: Let us pray together.

The Liturgy of the Word

The First Reading

Reader: Let us mark in holy scripture the good news of God for our lives and for the world.

A reading from _____.

Reader: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: Thanks be to God.

A Song of Praise

The Gospel

Deacon: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to _____.
People: Glory to you, Lord Christ.

Deacon: The Gospel of the Lord.
People: Praise to you, Lord Christ.

La Afirmación de la Fe

Pueblo:

Tú, oh Dios, eres supremo y santo.
Tú creas nuestro mundo y nos das vida.
Tu propósito sobrepasa todo lo que hacemos.
Siempre has estado con nosotros.
Tú eres Dios.
Tú, oh Dios, eres infinitamente generoso,
bueno más allá de toda medida.
Usted vino a nosotros antes de que nosotros
viniéramos a usted.
Has revelado y probado
tu amor por nosotros en Jesucristo,
quien vivió y murió y resucitó.
Estás con nosotros ahora.
Tú eres Dios.
Tú, oh Dios, eres Espíritu Santo.
Nos autorizas a ser tu evangelio en el mundo.
Te reconcilias y curas; superas la muerte.
Tú eres nuestro Dios. Te adoramos.

The Affirmation of Faith

People:

You, O God, are supreme and holy.
You create our world and give us life.
Your purpose overarches everything we do.
You have always been with us.
You are God.
You, O God, are infinitely generous,
good beyond all measure.
You came to us before we came to you.
You have revealed and proved
your love for us in Jesus Christ,
who lived and died and rose again.
You are with us now.
You are God.
You, O God, are Holy Spirit.
You empower us to be your gospel in the world.
You reconcile and heal; you overcome death.
You are our God. We worship you.



Oraciones del Pueblo

Líder: En paz oremos a tí, Señor Dios.

Silencio

Líder: Por todos los seres humanos en su vida y trabajo diarios;

Pueblo: Por nuestras familias, amigos y vecinos, y por los que están solos.

Líder: Por esta comunidad, por esta nación, y por el mundo entero;

Pueblo: Por cuantos trabajan por la justicia, la libertad y la paz.

Líder: Por el uso justo y adecuado de tu creación;

Pueblo: Por las víctimas del hambre, el temor, la injusticia y la opresión.

Líder: Por cuantos se hallan en peligro, tristeza, o cualquier otra adversidad;

Pueblo: Por los que ministran a los enfermos, a los desamparados y a los necesitados.

Líder: Por la paz y unidad de la Iglesia de Dios;

Pueblo: Por todos los que proclaman el Evangelio, y cuantos buscan la Verdad.

Líder: Por Miguel, nuestro Primado, y por Katherine, nuestra obispa; y por todas los miembros del comité en busca del nuestro nuevo Rector;

Pueblo: Por todos los que sirven a Dios en su Iglesia.

Líder: Por las necesidades e intereses especiales de esta congregación. Especialmente recordamos a aquellos que han pedido nuestras oraciones, incluyendo _____.

Silencio

El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.

Prayers of the People

Leader: In peace, we pray to you, Lord God.

Silence

Leader: For all people in their daily life and work;

People: For our families, friends, and neighbors, and for those who are alone.

Leader: For this community, the nation, and the world;

People: For all who work for justice, freedom, and peace.

Leader: For the just and proper use of your creation;

People: For the victims of hunger, fear, injustice, and oppression.

Leader: For all who are in danger, sorrow, or any kind of trouble;

People: For those who minister to the sick, the friendless, and the needy.

Leader: For the peace and unity of the Church of God;

People: For all who proclaim the Gospel, and all who seek the Truth.

Leader: For Susan our Bishop-Elect, and Katharine our Assisting Bishop; and for St. Andrew's Calling Committee; and other ministers.

People: For all who serve God in his Church.

Leader: For the special needs and concerns of this congregation. We especially remember those who have asked for our prayers, including _____.

Silence

The People may add their own petitions.

Líder: Te pedimos por todos los que han muerto, para que tengan un lugar en tu reino eterno.

Silencio

Líder: Señor, concédeles tu misericordia y bondad;
Pueblo: Porque en ti han confiado.

Sacerdote: Dios omnipotente, que conoces nuestras necesidades antes de que te imploremos: Ayúdanos a pedir solamente lo que esté de acuerdo con tu voluntad; y concédenos aquellas cosas buenas que no nos atrevemos a pedirte, o las que por nuestra ceguedad no sabemos pedirte; por amor de tu Hijo Jesucristo nuestro Señor.

Pueblo: Amen.

Leader: We pray for all who have died, that they may have a place in your eternal kingdom.

Silence

Leader: Lord, let your loving-kindness be upon them;
People: Who put their trust in you.

Presider: Almighty God, to whom our needs are known before we ask: Help us to ask only what accords with your will; and those good things which we dare not, or in our blindness cannot ask, grant us for the sake of your Son Jesus Christ our Lord.

People: Amen.

Confesión del Pecado

Sacerdote: Confesamos nuestros pecados contra Dios y contra nuestros vecinos.

Silencio

Pueblo: Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer.

No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos.

Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre.

Confession of Sin

Presider: Let us confess our sins against God and our neighbor.

Silence

People: Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone.

We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.

For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name.

Absolución

Sacerdote: Dios omnipotente ten misericordia de ustedes, perdona todos sus pecados por medio de Jesucristo nuestro Señor; fortalécelos en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo consérvalos en la vida eterna.

Pueblo: Amen.

Absolution

Presider: Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life.

People: Amen.

La Paz

Sacerdote: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

The Peace

Presider: The peace of the Lord be always with you.

People: And also with you.

Nuevas Comunitarias

Oración de Bendición

Pueblo:

Vela por tus hijos, oh Señor,
conforme aumentan sus días;
bendícelos y guíalos dondequieras
que se encuentren.
Fortalécelos cuando estén de pie;
consúelalos cuando se sienten
desanimados o tristes;
levántalos si se caen;
y que la paz que excede a todo
entendimiento, permanezca en su
corazón todos los días de su vida;
mediante Jesucristo nuestro Señor.

Community News

Prayer of Blessing

People:

Watch over your children, O Lord,
as their days increase;
bless and guide them wherever they
may be.
Strengthen them when they stand;
comfort them when discouraged
or sorrowful;
raise them up if they fall;
and in their hearts may your peace
which passes understanding abide
all the days of their lives;
Through Jesus Christ our Lord.

Frase a la Presentación de los Dones

Sacerdote:

Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y
oblativas de nuestra vida y de nuestro trabajo.

Presentation Sentence

Presider:

Let us with gladness present the offerings and
oblations of our life and labor to the Lord.

Canto a la Presentación

Doxología

Da Gloria a Dios fuente de todas bendiciones
Den Gloria a Dios todas las criaturas abajo,
Dan Gloria a Dios coros celestiales,
Da Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.

Presentation Song

Doxology

Praise God from whom all blessings flow,
Praise God all creatures here below,
Praise God above ye heavenly host,
Praise Father, Son, and Holy Spirit.

La Liturgia a la Mesa

La Grand Acción de Gracias

Sacerdote: El Señor sea con ustedes.
Pueblo: Y también contigo.

Sacerdote: Elevemos los corazones.
Pueblo: Los elevamos al Señor.

Sacerdote: Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.

Sacerdote: En verdad, oh Padre, es justo glorificarte y darte gracias; porque sólo tú eres Dios, vivo y verdadero, morando en luz inaccesible desde siempre y para siempre.

Pueblo: Fuente de vida y toda bondad, hiciste todas las cosas y las colmaste de tu bendición; tú las creaste para que se regocijen en el esplendor de tu gloria.

Sacerdote: Innumerables ángeles están delante de ti para servirte noche y día; y contemplando la gloria de tu presencia, te ofrecen alabanza sin cesar. Y con ellos, también nosotros, y por nuestra voz las demás criaturas bajo el cielo, te aclamamos y glorificamos tu Nombre, cantando:

The Liturgy of the Table

The Great Thanksgiving

Presider: The Lord be with you.
People: And also with you.

Presider: Lift up your hearts.
People: We lift them to the Lord.

Presider: Let us give thanks to the Lord our God.
People: It is right to give him thanks and praise.

Presider: It is truly right to glorify you, Father, and to give you thanks; for you alone are God, living and true, dwelling in light inaccessible from before time and for ever.

People: Fountain of life and source of all goodness, you made all things and fill them with your blessing; you created them to rejoice in the splendor of your radiance.

Presider: Countless throngs of angels stand before you to serve you night and day; and, beholding the glory of your presence, they offer you unceasing praise. Joining with them, and giving voice to every creature under heaven, we acclaim you, and glorify your Name, as we sing:

Santo Holy

San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, Lord.

Sacerdote: Te aclamamos, santo Señor, glorioso en poder. Tus grandes obras revelan tu sabiduría y formaste a tu propia Imagen, encomendándonos el mundo entero, para que, en obediencia a ti, nuestro Creador, pudiéramos regir y servir a todas tus criaturas.

Pueblo: Cuando por desobediencia nos alejamos de ti, no nos abandonaste al poder de la muerte. En tu misericordia, viniste en nuestra ayuda, para que buscándote, te encontráramos. Una y otra vez nos has llamado al pacto contigo, y por los profetas nos enseñaste la esperanza de salvación.

Sacerdote: Tanto amaste al mundo, Padre, que en la plenitud del tiempo nos enviaste como Salvador a tu único Hijo. Encarnado por obra del Espíritu Santo y nacido de María, la Virgen, vivió como uno de nosotros, empero sin pecado. A los pobres proclamó las buenas nuevas de salvación; a los prisioneros, libertad; a los afligidos, gozo. Para cumplir tus designios, se entregó a la muerte y, resucitando de la tumba, destruyó la muerte e hizo nueva la creación entera.

Pueblo: Y a fin de que no viviésemos más para nosotros mismos, sino para él, que por nosotros murió y resucitó, envió al Espíritu Santo como su primicia a los que creen, para completar su obra en el mundo y llevar a plenitud la santificación de todos.

Sacerdote: *Llegada la hora en que había de ser glorificado por ti, su Padre celestial, habiendo amado a los tuyos que estaban en el mundo, los amó hasta el final; y mientras cenaba con ellos, tomó pan, y dándote gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".*

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por todos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Presider: We acclaim you, holy Lord, glorious in power. Your mighty works reveal your wisdom and love. You formed us in your own image, giving the whole world into our care, so that, in obedience to you, our Creator, we might rule and serve all your creatures.

People: When our disobedience took us far from you, you did not abandon us to the power of death. In your mercy you came to our help, so that in seeking you we might find you. Again and again you called us into covenant with you, and through the prophets you taught us to hope for salvation.

Presider: Father, you loved the world so much that in the fullness of time you sent your only Son to be our Savior. Incarnate by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, he lived as one of us, yet without sin. To the poor he proclaimed the good news of salvation; to prisoners, freedom; to the sorrowful, joy. To fulfill your purpose he gave himself up to death; and, rising from the grave, destroyed death, and made the whole creation new.

People: And, that we might live no longer for ourselves, but for him who died and rose for us, he sent the Holy Spirit, his own first gift for those who believe, to complete his work in the world, and to bring to fulfillment the sanctification of all.

Presider: When the hour had come for him to be glorified by you, his heavenly Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end; at supper with them he took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

<i>Pueblo:</i>	Padre, celebramos ahora este memorial de nuestra redención. Recordando la muerte de Cristo y su descenso entre los muertos, proclamando su resurrección y ascensión a tu derecha, esperando su venida en gloria; y ofreciéndote, de las dádivas que tú nos has dado, este pan y este cáliz, te alabamos y te bendecimos. Te alabamos, te bendecimos, te damos gracias, y oramos a ti, Señor nuestro Dios.	<i>People:</i>	Father, we now celebrate this memorial of our redemption. Recalling Christ's death and his descent among the dead, proclaiming his resurrection and ascension to your right hand, awaiting his coming in glory; and offering to you, from the gifts you have given us, this bread and this cup, we praise you and we bless you. We praise you, we bless you, we give thanks to you, and we pray to you, Lord our God.
<i>Sacerdote:</i>	Señor, te rogamos que en tu bondad y misericordia, tu Espíritu Santo descienda sobre nosotros y sobre estos dones, santificándolos y mostrando que son dones santos para tu pueblo santo, el pan de vida y el cáliz de salvación, el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo Jesucristo.	<i>Presider:</i>	Lord, we pray that in your goodness and mercy your Holy Spirit may descend upon us, and upon these gifts, sanctifying them and showing them to be holy gifts for your holy people, the bread of life and the cup of salvation, the Body and Blood of your Son Jesus Christ.
<i>Pueblo:</i>	Concede que todos los que compartan este pan y este cáliz sean un solo cuerpo y un solo espíritu, un sacrificio vivo en Cristo, para alabanza de tu Nombre.	<i>People:</i>	Grant that all who share this bread and cup may become one body and one spirit, a living sacrifice in Christ, to the praise of your Name.
<i>Sacerdote:</i>	Recuerda, Señor, a tu Iglesia, una, santa, católica y apostólica, redimida por la sangre de tu Cristo. Manifiesta su unidad, guarda su fe y presérvala en paz.	<i>Presider:</i>	Remember, Lord, your one holy catholic and apostolic Church, redeemed by the blood of your Christ. Reveal its unity, guard its faith, and preserve it in peace.
<i>Pueblo:</i>	Y concede que alcancemos nuestra herencia con la Bendita Virgen María, con San Andrés y todos los santos que han encontrado favor contigo en tiempos pasados. Junto con ellos te alabamos y te damos gloria, por tu Hijo Jesucristo nuestro Señor.	<i>People:</i>	And grant that we may find our inheritance with all the saints who have found favor with you in ages past. We praise you in union with them and give you glory through your Son Jesus Christ our Lord.
<i>Sacerdote:</i>	Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos.	<i>Presider:</i>	Through Christ, and with Christ, and in Christ, all honor and glory are yours, Almighty God and Father, in the unity of the Holy Spirit, for ever and for ever.

A - men, a - men, a - men.
A - men, a - men.

La Oración del Señor

Sacerdote: Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó cantando:

The Lord's Prayer

Presider: And now, as our Savior Christ
has taught us,
we are bold to sing:

Padre Nuestro

Lord's Prayer

Arranged by Tanya and
Alejandro Tapia

C A m F G7

 5 C Am F G7 C
 nue - tro quees - tas en el cie - lo san - ti - fi - ca - do se - a tu nom - bre, ven - ga - nos, ven - ga - tu

 10 Am F G7 C Am
 ven - ga - tu re - i - no tu vo - lun - tad a - sig - la tie - tra co - moen el cie - lo da - nos

 15 F G7 C Am F
 hoy nues - tro pan de ca - da di - a. Y per - do - na nues - tra s o - fen - sas co - mo no - so - trios tam - bien per - do -

 20 G7 C a - los Am que nos o - fen - den F G7 en ten - ta - cion
 na - mos a - los que nos o - fen - den no nos de - jes ca - er en ten - ta - cion. Pa - dre

 25 C Am F G7 C Am
 nues - tro, Pa - dre nues - tro, Pa - dre nues - tro per - do - na - nos y li - bra - nos y li - bra -

 30 F G7 C Am F G7 C F Em Dm
 nos de to - do mal de to - do mal y li - bra - nos y li - bra - nos de to - do mal de to - do mal

Fracción del Pan

Sacerdote:	Quebramos este pan para compartir en el Cuerpo de Cristo.
Pueblo:	Aunque somos muchos, somos un solo cuerpo, porque compartimos todos en un solo pan.

The Breaking of the Bread

Presider: We break this bread to share in the body of Christ.

People: Though we are many,
we are one body,
because we all share
in one bread.

La Invitación

Sacerdote: Los dones de Dios para el Pueblo de Dios.

*Te invitamos en este momento a acercarte
para recibir el pan y el vino.*

*En cambio, si prefieres recibir una bendición,
indícalo cruzando tus manos sobre tu pecho.*

The Invitation

Presider: The gifts of God for the people of God.

*You are welcome to come forward at this
time to receive the bread and wine.*

*If you would prefer to receive a blessing, please
indicate so by crossing your hands across your chest.*

Canto a la Comunión

Oración despues de la Comunión

Sacerdote: Oremos.

Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial,
en tu bondad nos has aceptado
como miembros vivos
de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;
nos has nutrido con alimento espiritual
en el Sacramento
de su Cuerpo y de su Sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo;
revístenos de fuerza y de valor
para amarte y servirte
con alegría y sencillez de corazón;
por Cristo nuestro Señor.

Communion Song

Post-Communion Prayer

Presider: Let us pray.

People:

Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us
as living members
of your Son our Savior Jesus Christ,
and you have fed us with spiritual food
in the Sacrament
of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace,
and grant us strength and courage
to love and serve you
with gladness and singleness of heart;
through Christ our Lord.

La Liturgia de Comisión

La Bendición

Sacerdote:

El Señor les bendiga y les guarde.
El Señor haga resplandecer su rostro sobre
ustedes y les sea propicio.
El Señor alce su rostro sobre ustedes y
les conceda la paz.
Y la bendición de Dios todopoderoso,
el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo,
sea con ustedes, ahora y por siempre.

Pueblo: Amen.

The Liturgy of Commissioning

The Blessing

Presider:

The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face to shine upon you
and be gracious unto you.
The Lord lift up the light of his
countenance upon you and give you his
peace.
And the blessing of God almighty,
the Father, the Son, and the Holy Spirit,
be with you, now and evermore.

People: Amen.

Canto de Salida

Despedida

Diácono: Vayan en paz para amar y servir
al Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Closing Song

The Dismissal

Deacon: Go in peace to love and serve
the Lord.

People: Thanks be to God.

El culto terminó; el servicio empieza.

The worship is over; the service begins.

